

# Inhalt

GABRIELE KLEIN

Tango übersetzen. Eine Einleitung

7

## Transkulturelle Praktiken

GABRIELE KLEIN

Bodies in Translation.

Tango als kulturelle Übersetzung

15

JOCHEN DREHER / SILVANA K. FIGUEROA-DREHER

*Soñando todos el mismo sueño.*

Zur rituellen Überschreitung kultureller Grenzen im Tango

39

ELIA PETRIDOU

Experiencing Tango as it goes global: Passion, Ritual and Play

57

## Körper-Übertragungen

REMI HESS

Der Tango – ein Moment der Interität

77

MELANIE HALLER

,Verschmelzung‘: Bürgerliches Paarideal im *Tango Argentino*

89

PAULA-IRENE VILLA

„Das fühlt sich so anders an...“

Zum produktiven ‚Scheitern‘ des Transfers zwischen  
ästhetischen Diskursen und tänzerischen Praxen im Tango

105

## **Geschlechterinszenierungen**

- JEFFREY TOBIN  
Models of Machismo:  
The Troublesome Masculinity of Argentine Male Tango-Dancers 139

- RAMSAY BURT  
Humour and the Performance of Masculinities.  
The Example of Two Choreographed Tangos 171

- DIETER REICHARDT  
Tango und Ideologie: Geschlechterbilder in Tangotexten  
und der zeitgenössischen argentinischen Belletristik 189

## **Strategien des Politischen**

- FRANCO BARRIONUEVO ANZALDI  
Der peronistische Nationaldiskurs in der Tangoschreibung  
der 1960er Jahre 209

- MARTA ELENA SAVIGLIANO  
Irreverent Tangos: Dancing 'Love' and the Politics of Parody 243

- ERIN MANNING  
Incipient Action ~ The Dance of the Not-Yet 279

- Zu den Autorinnen und Autoren 299